JEFLL Corpus の使用法

JEFLL Corpus とは、日本の中高生による自由英作文を約 67 万語集めたコーパスで、オンライン上で 無償公開されています。このコーパスを活用することで、日本の中高生がどのように英語を身につけて いくのか、その過程を知ることができます。また、英作文指導では、担当生徒の英作文とこのデータを比 較すれば、生徒の英語力の水準をつかむこともできます。

では早速 JEFLL Corpus を開いてみましょう。

JEFLL Corpus のウェブサイト(<u>http://scn.jkn21.com/~jefll03/</u>) にアクセスし、以下のページが出るので JEFLL Corpus を利用する方はここをクリック! というところをクリックすると…

	× ⊕
	^
JEFLL Corpus	
日本の中学・高校生英語学習者による自由英作文コーパス	
JEFLL (Japanese EFL Learner) Corpus (よ, 中学・高校の日本人英語学習者、191万人の自由英作文デーダムコーバス市 たものです。JEFLL Corpus は, 研究用に集賃公開されます。下記の) 意事項をよくお読みになって, 研究・教育のためにお使いください。	£
JEFLL Corpusを利用される方はここをクリック!	
★SCNの検索ンフトを初めてお使いになる方は必ずこちらをお読みずださい。	
JEFLLコーパスの研究・解説書が出版されました。 日本人中学生一万人の英語コーパス JEFLL Corpus _ 中学生が書く英文の実態とその分析 - ■ 詳しくはこちらから	
JEFLL Corpus ご利用に際しての注意事項	
JEFLL Corpus の収集データ	
JEFL Conce は10年間以上の長期間にわたって、ブロジェクトとして生徒の許諾を得て収集したデーダを公開しています。ただし、ブライバシー情報などを配慮して、学校名、個人名、それに難 する情報は意図的にマスクされています。またオンライン検索用のコーバステータ作成に除しては「OLAWS"(ランカスター大学の自動タグ付けソフト)を使用して、品詞付与(OS Bosic Tagset)を こないました。	し お ~
	9 5/17

JEFLL Corpus の検索画面を開くことができます。

		ログア
	内 内	
語(句)検索の簡単な使い方と注意 ・検索語(個~たい語や語句)を入力して保険」を押すと別のウスンドウに接張組み(MOCで表示されます。 日本語を含むフレーズを検察社/たい場合には日本語部分はし印を使って検索します。(例 take LP1) ・ PTではなく単身がな日本語を入力して接索すとことはできません。 ・ 使発語の注意相依無した場合には、「優秀者で受えたのを検索してくたさい。	 バグ改修情報(2009,/07/17 更新) 検索する前に、必ず読んでください。 よくあるご質問 	
・確わた語可で確認してい場合には、A*Bのように手持のアステリスクの研放にスペースを入れて、活話分けます。 す。ただし、検索結果にこABのように動読する例と言みます。 注意 ・「基本形で検索してる場合には、検索語は基本形で入力します。	・サポート窓口	

左の4つのメニュー[語句検索][品詞検索][共起検索][単語リスト]を使ってさまざまな情報を取り 出しますが、まずはその前にコーパスのいろいろな事前の設定をする画面を紹介します。

JEFLL Corpus の検索の前に・・・

① 表示設定

語句、品詞、共起検索における検索結果の表示方法を変更することができます。 検索画面で表示設定をクリックします。

語(句) 按索	¤/ð₽ウト
JEFLL	ScN ^{Scradato}
語(句)検索 品詞検索 共起検索 単語リスト	表示設定 ソート サブコーパス ヘルプ
□ 基本形で検索 出現位置指定 120 v 2単語詞の語数 1 v 使 素 2017 0]語以内
語(句)検索の簡単な使い方と注意 ・検索語(調べたい語や語句)を入力して「検索」を指すと、別のウィンドウに検索結果がWMCで表示されます。 ・日本語を含むレースを検索をしたし場合には、日本語を知うは、レリを使って検索します。(例)は、「レースを検索した」を使うした。 ・日本語を通びした、「検索になり」を読むして、A、まずのように半知のアプレインの前後にスペースを入れて、2%を分けます。 ・「基本語を除すの」を認めては、A、まずのように半知のアプレインの前後にスペースを入れて、2%を分けます。 ・「基本語を検索しては、A、まずのように当ます。 ・「基本形を検索しては、検索語は基本形で入力します。	 ・ バグ改修情報(2009/07/17 更新) ・ 検索する前に、必ず誘んでください ・ よくあるご質問 ・ サポート窓口
Respondence of relations of the write percent of the second	.P 扬述曾見会社 @ 💷 : - 評 🕯 🕕 😽 2014/06/18

すると以下の画面が出てくるので、検索結果上限や行数などを自分の好きなように設定します。

F1/F2 F3 F4 F5/F6 F7 F8 () () (http://scn.jkn21.com/~jeffi(1)/ () () () () () () () () () ()	
· • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	ログアウト
JEFLL 調約(3)検索 品詞検索 共紀検索 単語リスト	
□	
a (句) 検索の簡単な使い方と注意 ・ 快季間 (望ったい) 場 小 短 (の) (本) (小) (\eta	R <mark>2</mark> (2009-07/17 更新) 所: 必ず読んでください 調 日
	-2289 349 349 317 - PH (* % 2014/06/18

デフォルトは 3000 件ですが、上限 20000 件まで検索例を抽出できます。1 ページの用例の表示行数 もデフォルトは 25 行ですが、1000 行くらいにしておけば、たいていの用例は1 ページ内でコンコー ダンスを読むことができ便利です。

	Layout Configu http://scn.jkr	ration: - Interne 21.com/~jefil0:	et Explorer 3/cgi-bin/prnconf	.cgi			
	表示設定				ヘルプ		
引を!	検索結果上限	3000 件	1ページ行数	25 行			青朝(2009./01
する	レイアウト	●1行 120 文	字 O1文KWIC	表示 〇1文表	示		前に、必ず読
のよ	属性表示	☑表記形 □.	品詞 □基本形				質問
~~//			ОК	キャンセル	閉じる		
						~J	
平形(で入力します。				_		

② サブコーパス指定

語句、品詞検索において、JEFLL Corpus 内の特定のサブコーパスを選んで検索することができます。

まず、検索画面でサブコーパスをクリックします。

語(句)検索	 ログアウト
JEFLL	SCN
語(句)検索 品詞検索 共起検索 単語リスト	表示設定 ノート サブコーパス ヘルラ
□基本形で検索 出現位置指定 Zu v 2単語間の語数 1 v1 後 索 202	諸以内
語(句) 検索の簡単な使い方と注意 ・ 特字語(句) ペパー(地で)をつえ、「他で)を用すと 別のウイン(ウ) (地で)結果が当てつきのえれます。 ・ 日本語(日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) ・ 日本語(日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) ・ 日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) ・ 日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) ・ (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本) (日本)	 ・ パワ収修告書報2003/07/17 更新) ・ 接供する前に、出す読んでください ・ よくあるご薄問 ・ サポート窓口
- 「基本形で使用」する場合には、検索器は基本形で入力します。 ####################################	- 岡岡 伊 日 争 起 O ***** - キー ま (*** 2014/00/18

すると次のような画面が出てくるので、年齢やトピックなどを設定します。

 	om/~jefil03 3気に入り(4	F1/F2		rpus]	۶۶ ۲		F9	F10 0 A 2 0	- 回 X 命☆の ログアウト
JEFLI								SCN	
語(句)検	索 品詞を	線索 共起検	素 単語リスト				表示設定	ソート サブコーパス ヘルブ	1
			基本形で検索出現位置	計定 なし → 2単	語間の語数 1	▶ 語以内			
被第	クリア								
語(句)検索の簡単な6 - 検索語(調べたい語 - 日本語を含むフレー - い口(3)(4)(4)(4)(4)(4)	JEFLL : * Martine JEFLL : *	ナナコーパス 	nternet Explorer ~jefil03/cgi-bin/subcorpus \$2 argumentative nam	.cgi 設定を保存って ative	聞いる 全てを削	御秋 語教の再力 ウ	ンホーヘルプ リセット	17 92.817	
・検索語の活用を悪料 メートを語って他気 す。ただし、検索結 注意	R ALL	year topic school level	j1 j2 j3 s1 breakfast dream b urashima high mid low	□ s2 □ s3] earthquake □ fer	stival 🗆 otoshio	lama	リセット リセット リセット	eveet	
・「基本形で検索」す 8.2014 NatAdvarce Inc. Al reMis reserve		school	🗆 national 🗆 public 🗆	private			リセット		
HALLの記事件のすべてのコンテンシの用い			ファイル	数 10038 延べ語	致 669281 (比	率100%) 異た	り詰数 17464		
L.		-	44.000						
📀 🥖 📜 o	9	، الله الله الله	2 🔏 🤫	W 📀 🛛	y		- A 22 C	280000000000	1:12 () 📽 2014/06/18

今回は、school level を low、school を public に設定してみます。

保存しない	で閉じる		設定を保存して閉じる	全てを解除	語数の再カウント	ヘルブ	
	genre	🗆 argumentative 🗆 narrative				リセット	
	year	□ j1 □ j2 □ j3 □ e1 □ e2	□ e3		ĺ	リセット	
		topic	□ breakfast □ dream □ eart □ urashima	hquake 🗆 festival 🗆] otoshidama		リセット
	school level	🗆 high 🗆 mid 🗹 Iow				リセット	
	school	🗆 national 🗹 public 🗆 privat	e			リセット	
		ファイル数 1003	8 延べ語数 66920	31 (比率 100)%) 異なり話	5数 1746	

学力レベルが低く、公立の学校というのに該当するファイル数や語数を知ることができます。

http://	scn.jkn21.com/	/~jefll03/cgi-bin/countfile.cgi	
JEFLL	サブコーノ	パス	
保存しない	で閉じる	設定を保存して閉じる 全てを解除 語数の再カウント	ヘルプ
	genre	argumentative 🗆 narrative	リセット
	year	□ j1 □ j2 □ j3 □ s1 □ s2 □ s3	リセット
	topic	□ breakfast □ dream □ earthquake □ festival □ otoshidama □ urashima	リセット
	school level	□ high □ mid ☑ low	リセット
	school	🗆 national 🗹 public 🗆 pavate	DENE
		フォイル数104 延べ語数 1827 (比率 0.27 %) 異なり	語数 280

このサブコーパス機能を使うことで、例えば中1、高1、高3で対象語の使用がどのように変わるのかを 調べることもできます。

③ ダウンロード

語句、品詞、共起検索の検索画面は全て自分のPCに保存し、各自の目的に合わせてデータの加工を 行うことができます。

ttp://scn.ikn21.com/~jefil03/cg	-bin/patie	N/ 1						
イリノ(5) 時後(5) 東京(3) 1980		— <u>家</u> — Ψ'	z z	- 6		2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1		
TALES MEMORY BOALES BOALES BOALES				and the second se				
							Shogakuk	an Corpus No
る検索ワインドワヘ						レート語	(了)無計畫示意!	四タウンロードド
語句): 基本形: take								
数:2179(3255:737/1M語)採	用:2179 サフコーバス指定:無					~~ <		> 1 <
00012		In the morning , I d	a n't take	a lot of breakfas	t because I wake	up so slow .		
00291			So I take	money from ban	k the the second of the			
00394		But I d	o n't take	a lot of money.				/
00394		[JPsart	mi] I take	money [JP:no_ho	otondo ha chokin	shita]		
00545		TI	nen I tako	the train .	ALC: NO DECISION			
00661			1 m taking	the [JP.グローブ] and bat for 10	years old .		
00663			I like takeing	very much .				
00063			I take	pictures every m	nonth	10 00 50103		
00819			I talood	pictures with my	friends , my tea	chers and my family	1.	
00869		Ms. Iwe	date take	a pictur of our .				
00874		My fa	ther take	a picture of my a	class .			
01147		for the second	[takes	a piano lesson o	nce a week .			
01224		[JP: するとかる	C(J] take	Urashima taro to	- Ryugumjoh .			
01231	1.0000	Urashima Taro	was tako	his mother is Luk	- 1938月			
01250	Theres	s pipores were [JP85/J/L1]	miss tako	to urashima Tart	+ 10			
01256		[JPすると]seat	artie took	[JP電管境化つし	152].			
01293			He took	[JP:昔詁] to chi	ldren .			
01325		Urashima	Taro take	that and go his h	nome .			
01365		becaus	e I'll take	many service if I	I have my one .			
01368			I will take	a bank card first				
01368		So, Iam goir	ig to take	a foods and wate	or:			
01379	93; money [JP.CL V5] V5	5かつ。][JPできれば] many f	thing take					
01383			I will take	a glasses first .				
01383		Soli	nust tako	my gasses .				
01387			1 take	a picture of late	2			
UPLL Deeper Proach Altrights reserved. InfAllvance Iso: Altrights reserved.								
単年のすべてのコンタンシの単純相等・社会を除し3	29.							
	A 100 100 100	A INT CO	100 at		- AND	DO DO HIL	A REAL	
) 🥝 📜 🔍	💽 🧶 💽 🔏	😽 싼 🌍	W 35		1830	0 0 4 0	- P 8 (18

検索画面で、右上のダウンロードをクリックすると、保存することができます。

語(句)検索」

語(句)検索	
	IEFLL
	語(句)検索 1 詞検索 共起検索 単語リスト
	□ 基本形で検索 出現位置指定 なし ▼
	検索クリア

「語(句)検索」を使用することで、指定した語(句)が文中でどのように使われているかがわかります。

まず、「表記検索」をします。

表記検索とは、入力した語(句)を、表記されたそのままの形(つまり活用形を含まない形) で検索することです。

下図のように、ボックスに"run"と入力し、[検索]ボタンを押してみましょう。

語(句)検索	
	JEFLL
	語(句)検索 品詞検索 共起検索 単語リスト
	run 基本形で検索 出現位置指定 なし マ

すると、下図のように、検索結果が KWIC コンコーダンス(=検索対象の語(句)を中央に揃え、その前後 に一定の長さのコンテクストが並ぶ表示形式)で示されます。

JEFLL 開じる検索ウィンドウへ 検索部分) 未肥形 run		Shogakukan Corpus Netr レート(語(句)集計表示変更(ダウンロード)へ
総件数:304(45422 / 1M語)採用:304 サプコーバス指定:無		KK K 1 / 13 5 555 1 KK
1 00181	Irun	[JP hokensitu] , I westch [JP hokensitu tenji]
2 00399	Irun	to game shop .
3 00513	Irun	very slowly .
4 01383	l ca n't run	away without it
5 01567	Irun	very fast .
6 01581	I run	hard .
7 01597	Irun	many time in forest .
8 01677	I am afraid and run	away .
9 01677	But I ca n't run	

◎豆知識その壱☺	
JEFLL	JEFLL コーパスに集約されている約
閉しる 検索ウィンドウヘ 秋索語(句): 表記形: run	▶ 67 万語中 304 回使われていること、
(総件数:304 (454.22 / 1M語))採用:304 サブコーバス指定: 無	また、総数を 100 万語に換算すれば
1 00181 2 00399	454.22 回使われていることがわかり
3 00513 4 01383	ます。この総数を 100 万語に換算した
5 01567 6 01591	使用頻度は、サイズの違う他のコーパ
7 01597	スにおける"run"の使用頻度と比較す
9 01677 9 01677	るときに使われます。
10 01702	

次に、「基本形で検索」をしましょう。

「表記検索」のとき"run"と記入したボックスの隣、[基本形で検索]をチェックして検索をかけます。そうすると、今度は"run"の活用形 (run, runs, ran, (過去分詞の)run, running) も含んだ検索結果が下図のように表示されます。

JEFLL 開じる 検索ウィン 検索語(句), 基本 総件数: 886 (10	ンドウへ] 形: run 02400 / 11M型) 採用:o_d リブコーパス指定: λ	ξ	Shogakukan Corpus Network レート語の集計表示変更対クシロードヘルプ ペーマート 1/20 > >> 1 ページへ
1 00181		1 run	[JP.hokensitu] , I wastch [JP.hokensitu_tenji]
2 00399		Irun	to game shop .
3.00513	中には、" <i>runned</i> "のよ	Irun	very slowly .
4 01/12		He was running	
5 /1383	×	I ca n't run	away without it
6 01549	うなエフーも見受けら	Iran	and ran around the park .
7 0 549		I rangend ran	around the park
8 01 154	カナナ	Irunned	[JP:nan_nichi_mo] .
9 0 567	4しま 9 。		very fast .
10 01 168		We ran	outside very hard .
11 01571		But the man is ran	to me. it is very fast .

検索結果を並び替えることで、学習者の語彙使用パターンを把握することができます。

画面右上、[ソート]をクリックします。

下図のソート設定画面が表示されるので、[詳細設定]をチェックし、[優先順位](※)の一番左のプルダウンメニューから0を選択して[OK]を押します。

C Sort Configuration: A - Google Chrome	
scn.jkn21.com/~jefll03/cgi-bin/sortconf.cgi	
ソート設定	ヘルプ 🕋
●なし ●左ソート ●右ソート	
	—
ソートキー ■表記形 ■品詞 ■基本形 ■大文字/小文字を図	[別]
ОК + +усли	閉じる 🚽

※これは検索語(句)から何個目の語を揃えて並べるかの指定で、今回は検索語"run"の様々な形を揃え て並べるので、0を選択しています。) アルファベット順のため、"ran"を含む検索結果から揃った状態で表示されます。

JEFLL 閉じる 検索ウィンドウへ 検索語(句): 基本形: run 総件数:688 (1024.98 / 1	M語)擇用:688 サブコーバス指定:魚	Shogakukan Corpus Network [ソート語(句)集計表示変更ダウンロードへルブ
1 07809	If I had time that take out anything , I ran	away !
2 07864	ew years ago , there was an earthquake and it waked me up and ran	to downstai (my bedroom is upstair) and after a minute I fo
3 08305	Urashima-Taro ran	away.
4 08333	He ran	to something .
5 08431	Iran	away , but he did n't stop coming any more .
6 08436	1 ran	and ran not to been caught by him .
7 08436	I ran and ran	not to been caught by him .
8 08436	He ran	to catch me .
9 08436	l ran	the fastest in my life .

ここで、右上ボックスに"22"と入力し、[ページへ]をクリックすると、下の方に"*runned*"というエラーが いくつか並んでいるのがわかります。

また、ページを前後して見ていくと、"run"という形はあっていても、進行形や過去形にしなければならないところで"run"を使っていることなどもわかります。

[Y-ト] → [詳細設定] → [優先順位]の一番左で"0"を選択するのに加えて、二番目で"+1"(つまり"run"の右1語目を揃える)を選択すると、"run"と共に使われる副詞の特徴を見ることができます。"run after~" "run away" "run fast"などが多く使われています。

「語(句)集計」もしてみましょう。

画面右上[語(句)集計]をクリックすると、下図画面が表示されます。



すると、右図の集計表が表示されます。

最もよく使われている"house"について、おそらく "run"を自動詞として使用し、家の中で「走る」という 意味が多いかと思われますが、もしかすると他動詞と して使用し、ゲストハウスなどを「経営する」といっ たような意味も含まれているかもしれません。 [集計範囲] +1 ~ +3を選択、
 [1 単語で集計]にチェック、
 [品詞]のボックスに"NN*"と入力したら、[OK]をクリックします。
 [※"run"の後ろ1~3語の中で、名詞だけを 抽出し、その名詞の使用頻度を集計する、ということです。



②豆知識その弐☺
 語(句)集計の設定画面で、頻度の数値(上図の青△)を変えることで、集計結果の表示幅を変えることができます。例えば、数値を"10"とすると、10回以上使われているものの結果のみ表示されます。また、[品詞]の隣にある"?"をクリックすると、品詞設定の選択肢がいくつか表示されます。

JEFLLの最初の画面("run"と入力した画面)に戻ります。

検索設定箇所の中央あたりにある[出現位置指定]で[文頭]を選ぶと、"Run ~"という命令文を抽出できま

語(句)検索			
JEFLL			
語(句)検索 品詞検索 共起検索	単語リスト	\frown	表示設定
run	■■基本形で検索	出現位置指定 文頭 🔻	2単語間の語数 2 ▼ 語以内
検索クリア			

[出現位置指定]を[なし]に戻し、今度はボックスに"run over"と入力、[2 単語間の語数]で"1"を選択して、 検索をかけます。

語(句)検索				
JEFLL				
至(句)検索 品詞検索 共起検	索 単語リスト			表示設定
run over 1末 ※ [クリア	■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■	出現位置指定なし、	2単語間の語文	1 • 語以内

[2 単語間の語数]とは、入力した 2 語(今回は"run"と"over")の間に指定した数の語が入る句動詞などを 検索できる機能です。

検索結果が3つ出てきますが、"The car ran him out."のような使われ方はしていないことがわかります。

最後に、検索結果には[JP:]というタグがしばしば見受けられます。これは学習者が、該当する英語が思 い浮かばず、日本語を使って表現した部分を示しています。学年が上がるとこの部分がどう変化してい くかなど、いろいろ観察してみるといいかもしれません。

品詞検索

綴りが同じで、複数の品詞を持つ語を検索するための機能。

→ 不規則過去の誤りを確認してみましょう。

○不規則動詞の誤りの例



take の過去形は took ですが、規則動詞のルールを当てはめてしまい、*taked という形を作ってしまう例が見られます。

このような誤りを「過剰(一)般化 (overgeneralization)」と呼びます。

○speak の過剰般化の割合を検索

- 1. 「品詞検索」を選択
- 2. 基本形に「speak」と入力
- 3. 品詞を一般動詞過去形「VVD」に設定
- 4. 「検索」をクリック

JEFLL (1)			${ m Scn}^{ m Stogularkom}$
(4)語(句)検索 品詞検索	共起検索 単語リスト	表症	示設定 ソート サブコーバス ヘルプ
表記形:	基本形: speak	品 詞: VVD	[?] z 含む 🔹
検索 クリア	(2)	(3)	

※「品詞」は[?]をクリックすると、一覧が表示され、そこから選ぶこともできます。

nなど。条件法 所不定詞は含
rnedなど。
ig, returningな 別なし。
nなど。
eturnedなど。
turnsなど。

◆検索結果

デフォルトでは出現順で並んでいるため、いろいろな形式が混在しています。



そこで中心語(0)と右1語(+1)で「ソート」しましょう。

	Shogakukan Corpus I ここをクリック	Network -ドヘルプ
	<< < 1 / 2 > >> 1	ページへ
Urashima Taro <mark>spoke</mark>	about Ryugujyo to a lot of people .	
And she spoke		
[JP:そして] he spoke	about big tup and sell it .	
Urashima Taro spoke	to [JP:村人] .	
[JP:そして] He speaked	″Why [JP:わたしはこんなことになったのですか?] ″[JP:すると] Enm	
・すると] Enmadaiou speaked	″You [JP:やぶった約束をつづけてこう] speaked. ″you go to [J	
Urashima Taro spoke	the [JP:出来事] too one lady .	
And she <mark>spoke</mark>	″ The story speak too me [JP:もう一度] ″ .	



Ť

するとこのように整理されます。

″ [JP:すると] Enmadai	pu speaked	"	You [JP:やぶった約束をつう
[JP:そして]	le speaked	"	Why [JP:わたしはこんなこと
	I speaked	"	∕es , let′s ″.
So	le speaked	it	many people .
S	l speaked	to	þ fast .
And th	ey spoke	!!	形式毎に
And s	ne spoke	"	The sto to THIS [JI
B	oy spoke	"	No, I live it in the set of "
Th	ay spoke	[J	P:関西弁 so I was scared
<mark>teacher came to me a</mark>	nd spoke	΄ο	ir practice was over and w
uto_imamade_no_koto_v	o]spoke	3	
And s	ne spoke	3	
him , because he alwa	ys spoke	а	able .
	He spoke	ał	out his life and Ryu-Gu-Jo
Sometimes	ne spoke	ał	out [JP:リュウグウジョウ] .
famous for speaker th	at spoke	ał	out misterious story .
	Ispoke	ał	out my school near in 2km
	Ispoke	ał	out four sentences .

検索結果を見ると「総件数:46」となっており、*speaked の数は5 例ですので、*speaked の誤り率 は約 11%ということになります。

○注意点

JEFLL Corpus では学力困難校から協力を得にくいため、データの提供先の学校は比較的英語力が高い生徒が多くなっています(具体的には8割程度が「高」学力と分類されています)。

共起検索

共起検索はある単語のコロケーションを左右5語の範囲で品詞なども指定して一覧表を作る機能です。 bath という名詞に用いる動詞が正しく使えているのかをチェックしたいとします。

「共起検索」をクリックし、[中心語]を bath、[中心語の品詞]を普通名詞 (NN.)、[基本形で検索]にチェ ックを入れて、検索します。

ファイル(F) 編集(E) 表示(V) お気に入り(A) ツール(T) ヘルプ(H)
共起検索
JEFLL
語(句)検索 品詞検索 共起検索 単語リスト
中心語: bath 2003年本形で検索 中心語の品語: NN. [?] 検 索 クリア 共起語の設定: リストを 共起類度 マイート 品詞設定 (W.*) [?]

すると以下のような結果が出ます。

ファイル(F) 編集(E)	表示(V)	お気に入り(A)) ツール(T) ~	レプ(H)				
JEFLL										
	じる 検	索ウィン	ドウヘー							
件数:1	10件ソート	:共起频	夏度:基本形							
中心語の	品調旋	NN. 共規	己語の品詞指	定\//*						
Rank	1		5 -4	-3		-2		-1		0
1	take	14	eat	1 bring	1	take	14	eat	1	bath
2	ear	2	get	1 go	1	like	1			25
3	want	2	make	1 want	1	talk	1			
4	bring	1	travel	1						
5	get	1	want	1						
6	go	1								
7	like	1								
8	make	1								
									-	
9	talk	1								
9 10	talk travel	1		_						

Bath の両側 5 語が表示されますが、bath そのものは頻度が低い単語なので共起テーブルもあまりたく さんのコロケーションが出力されていません。しかし左側の文脈を見ると-2(左2語)の位置に take が 14 回出現していることがわかり、take a bath というコロケーションはある程度定着していると言え ます。ただし、Then I want to take a bath and wash my hair と言う文では want も左4 語の位置に共 起語として認識されているなど、必ずしも bath との結びつきだけのリストとは限らないので注意が必要 です。

単語リスト

単語リストとは、JEFLL コーパス中で用いられている単語を辞書風に集計したものです。正しい表記 や誤ったスペリングも含めた総数を一覧できる機能です。

一番トップにあるメニューの「単語リスト」をクリックして、「単語」の欄に検索した単語を入力します。 ここでは make を見てみましょう。Make と入力して「検索」ボタンをクリックすると、JEFLL Corpus 内の関連した make の派生形、および品詞別の使用頻度を集計した結果が表示されます。なお、表の行 頭にある▲をクリックすると、その欄をキーとして結果を並べ替えることができます。

単語リスト			
JEFLL			SCN ^{Stopskin} Kovi
語(句)検索	品詞検索 共起検索 <mark> 単語リスト</mark>		ヘルブ
検索 217	単語. make 品詞:	完全政 · · · 基本形で検索 [?]を 念む ·	表示件数: <mark>100 ・</mark> /ベージ



ļ	ß	11:5 件数	1 <mark>表記形</mark> make (完	全一致)							
	No.	基本形▲▼	基本形合計▲▼	表記形▲▼	表記形合 <mark>計 🗛 🗸</mark>			品詞別	リ頻度		
	1	make	2536	made	1065	VVD	854	VVN	211		
	2	make	2536	make	1001	W	568	VVB	417	NN1	16
	3	make	2536	makes	280	VVZ	275	NN2	5		
	4	make	2536	making	149	VVG	149				
	5	make	2536	maked	38	VVD	- 31	VVN	- 7		
	6	make	2536	makeing	3	VVG	3				

Make には maked, makeing などの形はないのですが、生徒の書いたスペリングミスの単語を、品詞解 析ツールが判定して、make の変化形として辞書の中に取り込んでいます。ただ注意が必要なのは、すべ ての単語がこのように正確にスペリングエラーを判定して元の単語の下に分類されているわけではない、 ということです。あくまでも品詞の解析はコンピューターで自動処理されるため、うまくいく場合と行 かない場合があり、まったく別語として登録されているケースもあるので気を付けてください。 あらかじめ単語の品詞を指定して抽出することも可能です。「単語」の欄に make を入力して、基本形 で検索をチェックして、「品詞」の欄に VVI | VVG(不定形または ing 形)を入力して(※品詞を選択する のは、[?]をクリックしてリストから選択してもよいです)「検索」ボタンをクリックすると、make の不 定詞(VVI)と make の-ing 形(VVG)の検索結果を色付けで表示できます。



開じる 件数 1 基本形 make (完全一致) AND 品詞 VVI/VVG										
	No.	基本形▲▼	基本形合計 🛓 🔻	表記形▲▼	表記形合計 🛓 🔻	小計▲▼		品詞	頻度	
				made	1065	0	VAVD 8	54 VVN	211	
1		make	e 2536	make	1001	568	VVI 5	68 VVB	417 NN1	16
	1			makes	280		VA/Z 2	75 NN2	5	
				making	149	149	VVG 1	49		
				maked	38	0		31 VVN	7	
				makeing	3	3	W	3		